Jhn

Chapter 21

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1

Μετὰ	ταῦτα,	ἐφανέρωσεν	ἑαυτὸν	πάλιν	‹ὁ›	Ἰησοῦς	τοῖς	μαθηταῖς,	ἐπὶ
after	these-things	manifested	himself	again	the	Iēsous	to-the	disciples	at
G3326	G3778	G5319	G1438	G3825	G3588	G2424	G3588	G3101	G1909

τῆς	θαλάσσης	τῆς	Τιβεριάδος.	ἐφανέρωσεν	δὲ	οὕτως:
the	sea	the	of-Tiberias	he-manifested	and-	thus
G3588	G2281	G3588	G5085	G5319	G1161	G3779

> After these things Jesus manifested himself again to the disciples at the sea of Tiberias; and he manifestedhimselfon this wise.

2

ἦσαν	ὁμοῦ;	Σίμων	Πέτρος;	καὶ	Θωμᾶς	ὁ	λεγόμενος	Δίδυμος;	καὶ
were	together	Simōn	Petros	and-	Thomas	the-one	called	Twin	and-
G1510	G3674	G4613	G4074	G2532	G2381	G3588	G3004	G1324	G2532

Ναθαναὴλ	ὁ	ἀπὸ	Κανᾶ	τῆς	Γαλιλαίας;	καὶ	οἱ	τοῦ	Ζεβεδαίου;
Nathanaēl	the-one	from	Kana	of-the	Galilee	and-	the-ones	of-the	Zebedaios
G3482	G3588	G0575	G2580	G3588	G1056	G2532	G3588	G3588	G2199

καὶ	ἄλλοι	ἐκ	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ,	δύο.
and-	others	of	the	disciples	of-him	two
G2532	G0243	G1537	G3588	G3101	G0846	G1417

> There were together Simon Peter, and Thomas called Didymus, and Nathanael of Cana in Galilee, and the sons of Zebedee, and two other of his disciples.

3

λέγει	αὐτοῖς	Σίμων	Πέτρος,	Ὑπάγω	ἁλιεύειν.	λέγουσιν	αὐτῷ,	Ἐρχόμεθα
says	to-them	Simōn	Petros	I-am-going	to-fish	they-say	to-him	we-are-coming
G3004	G0846	G4613	G4074	G5217	G0232	G3004	G0846	G2064

καὶ	ἡμεῖς	σὺν	σοί.	ἐξῆλθον	καὶ	ἐνέβησαν	εἰς	τὸ	πλοῖον,	καὶ	ἐν
also	we	with	you	they-went-out	and-	got-into	into	the	boat	and-	in
G2532	G1473	G4862	G4771	G1831	G2532	G1684	G1519	G3588	G4143	G2532	G1722

ἐκείνῃ	τῇ	νυκτὶ	ἐπίασαν	οὐδέν.
that	the	night	they-caught	nothing
G1565	G3588	G3571	G4084	G3762

> Simon Peter saith unto them, I go a fishing. They say unto him, We also come with thee. They went forth, and entered into the boat; and that night they took nothing.

4

πρωΐας	δὲ	ἤδη	γενομένης,	ἔστη	Ἰησοῦς	εἰς	τὸν	αἰγιαλόν;	οὐ	μέντοι
morning	and-	now	having-come	stood	Iēsous	on	the	shore	not	however
G4405	G1161	G2235	G1096	G2476	G2424	G1519	G3588	G0123	G3756	G3305

ᾔδεισαν	οἱ	μαθηταὶ	ὅτι	Ἰησοῦς	ἐστιν.
knew	the	disciples	that	Iēsous	it-is
G1492	G3588	G3101	G3754	G2424	G1510

> But when day was now breaking, Jesus stood on the beach: yet the disciples knew not that it was Jesus.

5

λέγει	οὖν	αὐτοῖς	‹ὁ›	Ἰησοῦς,	Παιδία,	μή	τι	προσφάγιον	ἔχετε?
says	therefore	to-them	the	Iēsous	children	not	any	fish	do-you-have
G3004	G3767	G0846	G3588	G2424	G3813	G3361	G5100	G4371	G2192

ἀπεκρίθησαν	αὐτῷ,	Οὔ.
they-answered	him	no
G0611	G0846	G3756

> Jesus therefore saith unto them, Children, have ye aught to eat? They answered him, No.

6

ὁ	δὲ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Βάλετε	εἰς	τὰ	δεξιὰ	μέρη	τοῦ	πλοίου	τὸ
the	and-	said	to-them	cast	into	the	right	parts	of-the	boat	the
G3588	G1161	G3004	G0846	G0906	G1519	G3588	G1188	G3313	G3588	G4143	G3588

δίκτυον,	καὶ	εὑρήσετε.	ἔβαλον	οὖν,	καὶ	οὐκέτι	αὐτὸ	ἑλκύσαι
net	and-	you-will-find	they-cast	therefore	and-	no-longer	it	to-draw
G1350	G2532	G2147	G0906	G3767	G2532	G3765	G0846	G1670

ἴσχυον,	ἀπὸ	τοῦ	πλήθους	τῶν	ἰχθύων.
they-were-able	from	the	multitude	of-the	fish
G2480	G0575	G3588	G4128	G3588	G2486

> And he said unto them, Cast the net on the right side of the boat, and ye shall find. They cast therefore, and now they were not able to draw it for the multitude of fishes.

7

λέγει	οὖν	ὁ	μαθητὴς	ἐκεῖνος	ὃν	ἠγάπα	ὁ	Ἰησοῦς	τῷ	Πέτρῳ,
says	therefore	the	disciple	that	whom	loved	the	Iēsous	to-the	Petros
G3004	G3767	G3588	G3101	G1565	G3739	G0025	G3588	G2424	G3588	G4074

Ὁ	Κύριός	ἐστιν.	Σίμων	οὖν	Πέτρος,	ἀκούσας	ὅτι	ὁ	Κύριός	ἐστιν,
the	Lord	it-is	Simōn	therefore	Petros	having-heard	that	the	Lord	it-is
G3588	G2962	G1510	G4613	G3767	G4074	G0191	G3754	G3588	G2962	G1510

τὸν	ἐπενδύτην	διεζώσατο,	ἦν	γὰρ	γυμνός,	καὶ	ἔβαλεν	ἑαυτὸν	εἰς
the	outer-garment	girded-on	he-was	for-	naked	and-	threw	himself	into
G3588	G1903	G1241	G1510	G1063	G1131	G2532	G0906	G1438	G1519

τὴν	θάλασσαν.
the	sea
G3588	G2281

> That disciple therefore whom Jesus loved saith unto Peter, It is the Lord. So when Simon Peter heard that it was the Lord, he girt his coat about him (for he was naked), and cast himself into the sea.

8

οἱ	δὲ	ἄλλοι	μαθηταὶ	τῷ	πλοιαρίῳ	ἦλθον,	οὐ	γὰρ	ἦσαν	μακρὰν
the	but-	other	disciples	in-the	little-boat	came	not	for-	they-were	far
G3588	G1161	G0243	G3101	G3588	G4142	G2064	G3756	G1063	G1510	G3112

ἀπὸ	τῆς	γῆς,	ἀλλὰ	ὡς	ἀπὸ	πηχῶν	διακοσίων,	σύροντες	τὸ	δίκτυον
from	the	land	but-	about	from	cubits	two-hundred	dragging	the	net
G0575	G3588	G1093	G0235	G5613	G0575	G4083	G1250	G4951	G3588	G1350

τῶν	ἰχθύων.
of-the	fish
G3588	G2486

> But the other disciples came in the little boat (for they were not far from the land, but about two hundred cubits off), dragging the net full of fishes.

9

ὡς	οὖν	ἀπέβησαν	εἰς	τὴν	γῆν,	βλέπουσιν	ἀνθρακιὰν	κειμένην,
when	therefore	they-went-ashore	onto	the	land	they-see	a-charcoal-fire	lying
G5613	G3767	G0576	G1519	G3588	G1093	G0991	G0439	G2749

καὶ	ὀψάριον	ἐπικείμενον,	καὶ	ἄρτον.
and-	fish	lying-on	and-	bread
G2532	G3795	G1945	G2532	G0740

> So when they got out upon the land, they see a fire of coals there, and fish laid thereon, and bread.

10

λέγει	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Ἐνέγκατε	ἀπὸ	τῶν	ὀψαρίων	ὧν	ἐπιάσατε
says	to-them	the	Iēsous	bring	from	the	fish	which	you-caught
G3004	G0846	G3588	G2424	G5342	G0575	G3588	G3795	G3739	G4084

νῦν.
now
G3568

> Jesus saith unto them, Bring of the fish which ye have now taken.

11

ἀνέβη	‹οὖν›	Σίμων	Πέτρος,	καὶ	εἵλκυσεν	τὸ	δίκτυον	εἰς	τὴν	γῆν,
went-up	therefore	Simōn	Petros	and-	drew	the	net	onto	the	land
G0305	G3767	G4613	G4074	G2532	G1670	G3588	G1350	G1519	G3588	G1093

μεστὸν	ἰχθύων	μεγάλων,	ἑκατὸν	πεντήκοντα	τριῶν;	καὶ	τοσούτων	ὄντων,	οὐκ
full	of-fish	large	a-hundred	fifty	three	and-	so-many	being	not
G3324	G2486	G3173	G1540	G4004	G5140	G2532	G5118	G1510	G3756

ἐσχίσθη	τὸ	δίκτυον.
was-torn	the	net
G4977	G3588	G1350

> Simon Peter therefore went up, and drew the net to land, full of great fishes, a hundred and fifty and three: and for all there were so many, the net was not rent.

12

λέγει	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Δεῦτε	ἀριστήσατε.	οὐδεὶς	‹δὲ›	ἐτόλμα	τῶν	
says	to-them	the	Iēsous	come	have-breakfast	no-one	but-	dared	of-the	
G3004	G0846	G3588	G2424	G1205	G0709	G3762	G1161	G5111	G3588	

μαθητῶν	ἐξετάσαι	αὐτόν,	Σὺ	τίς	εἶ?	εἰδότες	ὅτι	ὁ	Κύριός	ἐστιν.
disciples	to-question	him	you	who	are	knowing	that	the	Lord	it-is
G3101	G1833	G0846	G4771	G5101	G1510	G1492	G3754	G3588	G2962	G1510

> Jesus saith unto them, Come and break your fast. And none of the disciples durst inquire of him, Who art thou? knowing that it was the Lord.

13

ἔρχεται	‹ὁ›	Ἰησοῦς	καὶ	λαμβάνει	τὸν	ἄρτον	καὶ	δίδωσιν	αὐτοῖς,	καὶ
comes	the	Iēsous	and-	takes	the	bread	and-	gives	to-them	and-
G2064	G3588	G2424	G2532	G2983	G3588	G0740	G2532	G1325	G0846	G2532

τὸ	ὀψάριον	ὁμοίως.
the	fish	likewise
G3588	G3795	G3668

> Jesus cometh, and taketh the bread, and giveth them, and the fish likewise.

14

τοῦτο	ἤδη	τρίτον	ἐφανερώθη	‹ὁ›	Ἰησοῦς	τοῖς	μαθηταῖς,
this	now	third-time	was-manifested	the	Iēsous	to-the	disciples
G3778	G2235	G5154	G5319	G3588	G2424	G3588	G3101

ἐγερθεὶς	ἐκ	νεκρῶν.
having-been-raised	from	dead
G1453	G1537	G3498

This is now the third time that Jesus was manifested to the disciples, after that he was risen from the dead.

15

Ὅτε	οὖν	ἠρίστησαν,	λέγει	τῷ	Σίμωνι	Πέτρῳ	ὁ	Ἰησοῦς,	Σίμων
when	therefore	they-had-breakfast	says	to-the	Simōn	Petros	the	Iēsous	Simōn
G3753	G3767	G0709	G3004	G3588	G4613	G4074	G3588	G2424	G4613

Ἰωάννου,	ἀγαπᾷς	με	πλέον	τούτων?	λέγει	αὐτῷ,	Ναί,	Κύριε;	σὺ
of-Iōannēs	do-you-love	me	more-than	these	he-says	to-him	yes	Lord	you
G2491	G0025	G1473	G4119	G3778	G3004	G0846	G3483	G2962	G4771

οἶδας	ὅτι	φιλῶ	σε.	λέγει	αὐτῷ,	Βόσκε	τὰ	ἀρνία	μου.
know	that	I-love	you	he-says	to-him	feed	the	lambs	of-me
G1492	G3754	G5368	G4771	G3004	G0846	G1006	G3588	G0721	G1473

So when they had broken their fast, Jesus saith to Simon Peter, Simon, son of John, lovest thou me more than these? He saith unto him, Yea, Lord; thou knowest that I love thee. He saith unto him, Feed my lambs.

16

λέγει	αὐτῷ	πάλιν	δεύτερον,	Σίμων	Ἰωάννου,	ἀγαπᾷς	με?	λέγει	
he-says	to-him	again	a-second-time	Simōn	of-Iōannēs	do-you-love	me	he-says	
G3004	G0846	G3825	G1208	G4613	G2491	G0025	G1473	G3004	

αὐτῷ,	Ναί,	Κύριε;	σὺ	οἶδας	ὅτι	φιλῶ	σε.	λέγει	αὐτῷ,	Ποίμαινε	τὰ
to-him	yes	Lord	you	know	that	I-love	you	he-says	to-him	shepherd	the
G0846	G3483	G2962	G4771	G1492	G3754	G5368	G4771	G3004	G0846	G4165	G3588

πρόβατά	μου.
sheep	of-me
G4263	G1473

He saith to him again a second time, Simon, son of John, lovest thou me? He saith unto him, Yea, Lord; thou knowest that I love thee. He saith unto him, Tend my sheep.

17

λέγει	αὐτῷ	τὸ	τρίτον,	Σίμων	Ἰωάννου,	φιλεῖς	με?	ἐλυπήθη
he-says	to-him	the	third-time	Simōn	of-Iōannēs	do-you-love	me	was-grieved
G3004	G0846	G3588	G5154	G4613	G2491	G5368	G1473	G3076

ὁ	Πέτρος	ὅτι	εἶπεν	αὐτῷ	τὸ	τρίτον,	Φιλεῖς	με?	καὶ	εἶπεν	
the	Petros	that	he-said	to-him	the	third-time	do-you-love	me	and-	said	
G3588	G4074	G3754	G3004	G0846	G3588	G5154	G5368	G1473	G2532	G3004	

αὐτῷ,	Κύριε,	πάντα	σὺ	οἶδας;	σὺ	γινώσκεις	ὅτι	φιλῶ	σε.	λέγει	αὐτῷ	
to-him	Lord	all-things	you	know	you	know	that	I-love	you	says	to-him	
G0846	G2962	G3956	G4771	G1492	G4771	G1097	G3754	G5368	G4771	G3004	G0846	

‹ὁ›	Ἰησοῦς,	Βόσκε	τὰ	πρόβατά	μου.
the	Iēsous	feed	the	sheep	of-me
G3588	G2424	G1006	G3588	G4263	G1473

He saith unto him the third time, Simon, son of John, lovest thou me? Peter was grieved because he said unto him the third time, Lovest thou me? And he said unto him, Lord, thou knowest all things; thou knowest that I love thee. Jesus saith unto him, Feed my sheep.

18

ἀμὴν	ἀμὴν	λέγω	σοι,	ὅτε	ἦς	νεώτερος,	ἐζώννυες	σεαυτὸν,	καὶ
amen	amen	I-say	to-you	when	you-were	younger	you-girded	yourself	and-
G0281	G0281	G3004	G4771	G3753	G1510	G3501	G2224	G4572	G2532

περιεπάτεις	ὅπου	ἤθελες;	ὅταν	δὲ	γηράσῃς,	ἐκτενεῖς	τὰς
were-walking	where	you-wanted	when	but-	you-grow-old	you-will-stretch-out	the
G4043	G3699	G2309	G3752	G1161	G1095	G1614	G3588

χεῖράς	σου,	καὶ	ἄλλος	ζώσει	σε,	καὶ	οἴσει	ὅπου	οὐ	θέλεις.
hands	of-you	and-	another	will-gird	you	and-	will-carry	where	not	you-want
G5495	G4771	G2532	G0243	G2224	G4771	G2532	G5342	G3699	G3756	G2309

> Verily, verily, I say unto thee, When thou wast young, thou girdedst thyself, and walkedst whither thou wouldest: but when thou shalt be old, thou shalt stretch forth thy hands, and another shall gird thee, and carry thee whither thou wouldest not.

19

τοῦτο	δὲ	εἶπεν	σημαίνων	ποίῳ	θανάτῳ	δοξάσει	τὸν	Θεόν.
this	and–	he–said	signifying	by–what–kind–of	death	he–will–glorify	the	God
G3778	G1161	G3004	G4591	G4169	G2288	G1392	G3588	G2316

καὶ	τοῦτο	εἰπὼν,	λέγει	αὐτῷ,	Ἀκολούθει	μοι.
and–	this	having–said	he–says	to–him	follow	me
G2532	G3778	G3004	G3004	G0846	G0190	G1473

> Now this he spake, signifying by what manner of death he should glorify God. And when he had spoken this, he saith unto him, Follow me.

20

ἐπιστραφεὶς,	ὁ	Πέτρος	βλέπει	τὸν	μαθητὴν	ὃν	ἠγάπα	ὁ	Ἰησοῦς
having–turned	the	Petros	sees	the	disciple	whom	loved	the	Iēsous
G1994	G3588	G4074	G0991	G3588	G3101	G3739	G0025	G3588	G2424

ἀκολουθοῦντα,	ὃς	καὶ	ἀνέπεσεν	ἐν	τῷ	δείπνῳ	ἐπὶ	τὸ	στῆθος	αὐτοῦ,
following	who	also	reclined	at	the	supper	on	the	chest	of–him
G0190	G3739	G2532	G0377	G1722	G3588	G1173	G1909	G3588	G4738	G0846

καὶ	εἶπεν,	Κύριε,	τίς	ἐστιν	ὁ	παραδιδούς	σε?
and–	said	Lord	who	is	the–one	betraying	you
G2532	G3004	G2962	G5101	G1510	G3588	G3860	G4771

> Peter, turning about, seeth the disciple whom Jesus loved following; who also leaned back on his breast at the supper, and said, Lord, who is he that betrayeth thee?

21

τοῦτον	οὖν	ἰδὼν,	ὁ	Πέτρος	λέγει	τῷ	Ἰησοῦ,	Κύριε,	οὗτος
this–one	therefore	having–seen	the	Petros	says	to–the	Iēsous	Lord	this–one
G3778	G3767	G3708	G3588	G4074	G3004	G3588	G2424	G2962	G3778

δὲ	τί?
but–	what
G1161	G5101

> Peter therefore seeing him saith to Jesus, Lord, and what shall this man do?

22

λέγει	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	Ἐὰν	αὐτὸν	θέλω	μένειν	ἕως	ἔρχομαι,	τί
says	to–him	the	Iēsous	if	him	I–want	to–remain	until	I–come	what
G3004	G0846	G3588	G2424	G1437	G0846	G2309	G3306	G2193	G2064	G5101

πρὸς	σέ?	σύ	μοι	ἀκολούθει!
to	you	you	me	follow
G4314	G4771	G4771	G1473	G0190

> Jesus saith unto him, If I will that he tarry till I come, what is that to thee? follow thou me.

23

ἐξῆλθεν	οὖν	οὗτος	ὁ	λόγος	εἰς	τοὺς	ἀδελφοὺς,	ὅτι	ὁ	μαθητὴς
went–out	therefore	this	the	word	to	the	brothers	that	the	disciple
G1831	G3767	G3778	G3588	G3056	G1519	G3588	G0080	G3754	G3588	G3101

ἐκεῖνος,	οὐκ	ἀποθνήσκει.	οὐκ	εἶπεν	δὲ	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	ὅτι	οὐκ
that	not	dies	not	said	and–	to–him	the	Iēsous	that	not
G1565	G3756	G0599	G3756	G3004	G1161	G0846	G3588	G2424	G3754	G3756

ἀποθνήσκει;	ἀλλ',	Ἐὰν	αὐτὸν	θέλω	μένειν	ἕως	ἔρχομαι,	τί	πρὸς	σέ?
he–dies	but–	if	him	I–want	to–remain	until	I–come	what	to	you
G0599	G0235	G1437	G0846	G2309	G3306	G2193	G2064	G5101	G4314	G4771

> This saying therefore went forth among the brethren, that that disciple should not die: yet Jesus said not unto him, that he should not die; but, If I will that he tarry till I come, what is that to thee?

24

Οὗτός	ἐστιν	ὁ	μαθητὴς	ὁ	μαρτυρῶν	περὶ	τούτων,	καὶ
this	is	the	disciple	the–one	testifying	concerning	these–things	and–
G3778	G1510	G3588	G3101	G3588	G3140	G4012	G3778	G2532

ὁ	γράψας	ταῦτα:	καὶ	οἴδαμεν	ὅτι	ἀληθὴς	αὐτοῦ	ἡ
the–one	having–written	these–things	and–	we–know	that	true	of–him	the
G3588	G1125	G3778	G2532	G1492	G3754	G0227	G0846	G3588

μαρτυρία	ἐστίν.
testimony	is
G3141	G1510

> This is the disciple that beareth witness of these things, and wrote these things: and we know that his witness is true.

25

Ἔστιν	δὲ	καὶ	ἄλλα	πολλὰ	ἃ	ἐποίησεν	ὁ	Ἰησοῦς,	ἅτινα	ἐὰν
there–are	and–	also	other	many	things–which	did	the	Iēsous	which	if
G1510	G1161	G2532	G0243	G4183	G3739	G4160	G3588	G2424	G3748	G1437

γράφηται	καθ’	ἕν,	οὐδ’	αὐτὸν	οἶμαι	τὸν	κόσμον	χωρήσειν	τὰ
were–written	one–by–one	one	not–even	itself	I–suppose	the	world	to–contain	the
G1125	G2596	G1520	G3761	G0846	G3633	G3588	G2889	G5562	G3588

γραφόμενα	βιβλία.
being–written	books
G1125	G0975

> And there are also many other things which Jesus did, the which if they should be written every one, I suppose that even the world itself would not contain the books that should be written.